

Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że tak mi czynił Pan w dniach tych spojrział by zdjąć hańbę moją pośród ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mi uczynił Pan w dniach, kiedy (na mnie) wejrzał,* aby zdjąć moją hańbę** *** wśród ludzi. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że: Tak mi uczynił Pan w dniach tych, wejrzał (by) zdjąć hańbę mą u ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że tak mi czynił Pan w dniach tych spojrział (by) zdjąć hańbę moją pośród ludzi

¹⁾ w dniach (...) wejrzał, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, idiom: okazał mi łaskę.

²⁾ Lub: wstyd, ὄνειδος; tak G przekłada נִבְיָא וְנִבְיָא, zob. <x>240 18:13</x>; <x>290 30:3</x>; <x>400 2:6</x>; zob. też: <x>30 20:20-21</x>; <x>300 22:30</x>.

³⁾ <x>10 30:23</x>